

Соглашение
между Правительством Российской Федерации и Правительством
Республики Болгарии о сотрудничестве в области атомной энергетики
(София, 19 мая 1995 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Болгарии, далее именуемые Сторонами,

в целях развития дружественных отношений между обеими странами и учитывая интересы в сотрудничестве в области атомной энергетики,

подтверждая приверженность обеих Сторон укреплению Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г. и основываясь на нем,

придавая важное значение обеспечению безопасного и надежного использования атомной энергии в мирных целях на уровне современных знаний и технологий,

исходя из необходимости развивать сотрудничество в этой области на взаимовыгодной коммерческой основе,

учитывая положительные результаты сотрудничества при сооружении и эксплуатации атомных электростанций (АЭС),

придавая особое значение реконструкции и модернизации действующих АЭС в связи с возросшими требованиями к их безопасности,

признавая преемственность обязательств со стороны Российской Федерации и Республики Болгарии по ранее заключенным соглашениям между Правительством Союза Советских Социалистических Республик (СССР) и Правительством Народной Республики Болгарии (НРБ) в области атомной энергетики,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны развивают и углубляют сотрудничество в области атомной энергетики по следующим направлениям:

- исследования по проблемам атомной энергетики, включая перспективные ядерные энергоисточники, и вопросы работы АЭС в режиме регулирования нагрузки энергосистемы;
- выбор площадок для новых АЭС и проведение соответствующих изыскательских работ;
- проектирование и сооружение АЭС;
- осуществление безопасной и надежной эксплуатации АЭС;
- совершенствование ядерного топливного цикла с использованием сырьевых и производственных мощностей обеих стран;
- совершенствование технологии транспортировки и хранения ядерного топлива;
- разработка и внедрение средств диагностики и контроля за работой оборудования;
- пуско-наладочные работы;
- реконструкция и модернизация АЭС с целью повышения их безопасности до приемлемого уровня с учетом рекомендаций Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), включая вопросы продления срока службы их оборудования и АЭС в целом;
- раннее оповещение, взаимодействие и оказание помощи в случае ядерных и радиационных аварий в соответствии с Конвенцией об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г. и Конвенцией о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации от 26 сентября 1986 г.;
- снятие с эксплуатации, дезактивация и обеспечение безопасного обращения с отходами энергетических реакторов;
- совершенствование технологии, организации и средств ремонта оборудования АЭС;
- обеспечение АЭС запасными частями на весь срок эксплуатации;
- государственное регулирование и надзор за ядерной и радиационной безопасностью;
- учет и контроль ядерных материалов и осуществление физической защиты объектов атомной энергетики;
- разработка нормативно-технической документации по обеспечению ядерной и радиационной безопасности АЭС;

- подготовка и переподготовка эксплуатационного персонала;
- создание и эксплуатация технических средств для обучения и тренировок персонала, включая тренажеры;
- обеспечение надежного качества на всех стадиях проектирования, сооружения и эксплуатации АЭС;
- научное обеспечение безопасности АЭС;
- оснащение комплексами технических средств охраны объектов атомной энергетики.

Статья 2

Организации компетентных органов Российской Федерации будут поставлять, а организации Республики Болгарии будут закупать свежее ядерное топливо российского производства для действующих блоков АЭС "Козлодуй".

Для изготовления поставляемого в рамках настоящего Соглашения свежего ядерного топлива используется урановое сырье российского или болгарского происхождения.

Организации компетентных органов Российской Федерации будут принимать на переработку отработавшее ядерное топливо АЭС "Козлодуй" с последующим возвратом в Республику Болгарию высокоактивных остеклованных отходов по согласованным Сторонами программам и срокам.

Статья 3

Ядерный экспорт Российской Федерации в Республику Болгарию осуществляется в соответствии с обязательствами Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года и других международных договоров и договоренностей, участниками которых они являются.

Болгарская Сторона заверяет, что полученные ею по настоящему Соглашению предметы экспорта, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы, установки и оборудование:

- а) не применяются для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;
- б) находятся под контролем (гарантией) МАГАТЭ в течение всего срока их фактического использования на территории или под юрисдикцией Республики Болгарии в соответствии с Соглашением о гарантиях между Республикой Болгарией и МАГАТЭ, охватывающих всю мирную ядерную деятельность Республики Болгарии, от 21 января 1972 года;
- в) обеспечены мерами физической защиты на уровнях, не ниже рекомендуемых МАГАТЭ;
- г) реэкспортируются (экспортируются) или передаются из-под юрисдикции Республики Болгарии только на условиях, предусмотренных в пунктах "а", "б" и "в" настоящей статьи, в случае урана с обогащением выше 20 процентов, плутония и тяжелой воды, реэкспорт или передача собственно предметов экспорта производится лишь при наличии письменного согласия компетентного органа Российской Стороны.

Болгарская Сторона не использует оборудование и материалы двойного использования, а также соответствующую технологию, применяемые в ядерных целях, или любые их воспроизведенные копии в какой-либо деятельности по созданию ядерных взрывных устройств или деятельности в области ядерного топливного цикла, не находящейся под гарантиями МАГАТЭ, а также указывает их конечных пользователей, виды и места использования.

Статья 4

При проектировании, сооружении и эксплуатации новых АЭС в Республике Болгарии на условиях двустороннего сотрудничества Российская Сторона гарантирует проектные технико-экономические показатели, включая радиационную и ядерную безопасность и санитарную защиту комплексов АЭС на уровне не ниже рекомендаций МАГАТЭ при условии соблюдения Болгарской Стороной правил эксплуатации АЭС.

В случаях необходимости реконструкции и модернизации АЭС с целью повышения их надежности и безопасности до уровня, отвечающего рекомендациям МАГАТЭ и(или) в силу обязательств Российской Федерации и Республики Болгарии по иным международным договорам в связи с безопасностью АЭС, Российская Сторона по просьбе Болгарской Стороны своевременно предоставляет необходимые для этих целей проекты, оборудование, материалы и оказывает техническую помощь до достижения результатов, отвечающих международным рекомендациям.

Статья 5

Стороны осуществляют ввоз, вывоз и перемещение на территории Российской Федерации и Республики Болгарии технического и технологического оборудования, ядерных и других материалов, необходимых для функционирования АЭС, в соответствии с рекомендациями МАГАТЭ и законодательством Российской Федерации и Республики Болгарии.

Стороны содействуют своевременному получению лицензий и выработке соответствующих документов, регламентирующих прохождение через границу оборудования, материалов и приборов, необходимых для выполнения настоящего Соглашения.

Стороны договариваются о пункте передачи ответственности за ядерный материал.

В случае транзита через территорию третьих стран вопрос ответственности за ядерный материал определяется соответствующей договоренностью Сторон.

Статья 6

Стороны при реализации настоящего Соглашения обеспечивают ядерную, радиационную и техническую безопасность АЭС в соответствии с рекомендациями МАГАТЭ, законодательством Российской Федерации и Республики Болгарии, также с учетом достижений в области ядерной безопасности. Стороны сотрудничают в предоставлении информации и оказании помощи по вопросам безопасности в течение всего периода эксплуатации АЭС, включая вывод из эксплуатации.

Ответственность за обеспечение безопасной эксплуатации АЭС в Республике Болгарии несет Болгарская Сторона.

В целях повышения безопасности АЭС в Республике Болгарии ранее принятые договоренности между организациями СССР и НРБ пересматриваются и дополняются с учетом новых требований, а также заключений и рекомендаций международных экспертиз на АЭС "Козлодуй".

Статья 7

Стороны обеспечивают сохранение конфиденциальности информации, включая коммерческие и промышленные секреты, ноу-хау, которой обмениваются в рамках настоящего Соглашения предприятия, организации и лица, находящиеся под юрисдикцией Российской Федерации и Республики Болгарии.

Информация о совместных разработках по АЭС, выполненных после вступления в силу настоящего Соглашения, может передаваться третьему государству, его физическим или юридическим лицам только по взаимному согласию Сторон, выраженному в письменной форме.

Права владения, пользования и распоряжения вновь создаваемыми объектами техники, интеллектуальной (промышленной) собственностью, научно-технической продукцией определяются договорами и контрактами, заключаемыми организациями и предприятиями, осуществляющими сотрудничество.

Стороны не используют положения настоящего Соглашения в целях получения коммерческих преимуществ или для создания затруднений в коммерческих связях другой Стороны.

Статья 8

Сотрудничество по настоящему Соглашению осуществляется на основе контрактов между предприятиями и организациями Сторон в соответствии с действующим в обеих странах законодательством.

Контракты могут предусматривать оплату на условиях взаимных встречных поставок.

Контракты на ядерные материалы, а также на поставку оборудования, влияющего на ядерную и радиационную безопасность АЭС по классификации национальных правил Сторон и рекомендаций МАГАТЭ, и на техническую документацию, связанную с безопасностью АЭС, могут заключаться только лицензированными для этой деятельности организациями Российской Федерации и Республики Болгарии.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются, вытекающих из заключенных ими соглашений с третьими сторонами.

Передача третьим лицам прав на совместные изобретения, а также полученных совместно научно-технических результатов и использование этих результатов для целей экспорта должны производиться на основе дополнительной договоренности между компетентными органами Сторон.

Стороны примут меры к тому, чтобы создаваемые и реализуемые объекты техники и технологии не нарушали прав третьих лиц в Российской Федерации и Республике Болгарии, а также в странах предполагаемого экспорта и продажи лицензий.

Статья 10

Для осуществления выполнения положений настоящего Соглашения компетентными органами являются:

с Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по атомной энергии и Федеральный надзор России по ядерной и радиационной безопасности,
с Болгарской Стороны - Комитет энергетики Республики Болгарии и Комитет по использованию атомной энергии в мирных целях Республики Болгарии.

Статья 11

Стороны решают все спорные вопросы, касающиеся толкования и применения настоящего Соглашения, путем переговоров, а также незамедлительно информируют друг друга о возникновении обстоятельств, которые препятствуют или могут препятствовать выполнению обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения.

Статья 12

Уполномоченные представители компетентных органов Сторон по мере необходимости встречаются по предложению одной из Сторон для рассмотрения соответствующих рекомендаций по обеспечению успешной реализации настоящего Соглашения.

Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и будет действовать в течение десяти лет и автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону за 12 месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие.

При этом контракты, заключенные в соответствии с настоящим Соглашением, продолжают действовать до момента выполнения обязательств по этим контрактам.

Совершено в Софии 19 мая 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)